

ции с более эксплицитно выраженной связью: *ношо кунъ*); ср. 2 сорока кунцо 445. О слове *складникъ* 'компаньон' см. № 354 (Г 25).

Г 23. Завещание Ульяны — грамота № 580 (стратигр. 40-е – 50-е гг. XIV в., Нутн.)

-----[А] улеана ѡпишу • рукъписаниѣ синѣ
 (мъ свои)[М]ъ василею ивану чѣ далѣ свекре мѣи ми
 -- (з)[Е]млу мнѣ в здарѣвекѣ на сеи стѣрѣнѣ кѣлѣмъ
 (ен)[Ѣ]цкѣ побѣ стѣрѣнѣ пути деревѣцкѣгъ а | ...

Перевод: '[Вот я, раба Божья] Ульяна, пишу завещание сыновьям своим Василию и Ивану. Землю, что дал мне свекор мой Ми-- в [деревне] Здоровье на этой стороне Коломенецкой, по обе стороны Деревецкого пути, ...'

В начале 1-й строки, по-видимому, читалось (*се а раба Би*)[А] или что-то очень близкое. Имя свекра могло быть *Михе*, *Миха*, *Миша*, *Мина* и т. п. Деревня Здоровье тождественна деревне Здоровец, отмеченной в НПК (II: 673); она находилась на берегу реки Полы, в 5 верстах от селца Коломно (НПК, II: 638, 647). Путь вдоль Полы, пролегавший через Деревскую землю, очевидно, назывался Деревским или Деревецким (см. НГБ VIII: 45).

Графика: 1) *о* → *ѡ*/*о* (*о* только в *побѣ* 'по обе'), *ѡ* → *е*, *ѣ* станд. (особо: *ѣ* в *Здарѣвекѣ*; *ѣ* на месте сильного **ѡ* в *деревѣцкѣгъ*, *кѣлѣм(ен)[Ѣ]цкѣ*); 2) *у* ~ *ѹ*, *ѹ*, *ѹ*, *ѹ*, *ѹ*. Кроме того, [j] (в конце слога) записан как *и* в *на сеи*, но как *ѣ* в *мѣи* (предполагать здесь чтение [моје], а не [мој], нет достаточных оснований). В *синѣ(мѣ)* вместо *ѡ* написано *и* (других *ѡ* в грамоте нет). В *кѣлѣм(ен)[Ѣ]цкѣ* в конце, возможно, недописано *и*.

Написание *а* в *Здарѣвекѣ* — вероятно, отражение аканья (точка, соответствующая деревне Здоровец, ныне находится в акающей зоне — на самой ее границе).

НВ: *побѣ* 'по обе' (§ 2.32), ср. *досени* 724; *лу* вместо *лю* в (э)[Е]млу (§ 2.44).

Морфология: *-е* в *свекре*, *далѣ*, *(-ѣ)* в М. ед. в *Здарѣвекѣ*, *-ѣ* или *(-ѣи)* в М. ед. жен. *кѣлѣм(ен)[Ѣ]цкѣ*. Отметим В. дв. *побѣ стѣрѣнѣ*, Д. мн. *синѣ(мѣ) (сыномѣ)*.

Интересно *ѡпишу* в значении 'пишу' (и в функции несовершенного вида). Ср. отчасти сходный пример: *Коли ва^ш нѣмѣчи^и што изброди^т, и мы к ва^м опишо^м, а сами не казни^м* (Полоцк. гр., № 74, 1445–58 гг.).

Василею Ивану — скорее бессоюзное соединение, чем замена (графическая или фонетическая) *и* на *и*: ср. § 4.32 о бессоюзном соединении имен братьев.

Г 24. Грамота № 59 (стратигр. 10-е – 30-е гг. XIV в., внестратигр. предпочт. 20-е – 30-е гг. XIV в.; Нерев. Г)

поклоно ѿ ѡмроси-и • ко степанѡу ...
 азо во : пороуки за си:роти • а нѣн[ѣ :] ...
 полои води • азо : вида-ю-са с тоб(ою) ...
 мы-сливса • та-ко бѣдѣ к тоби : а ты • видеши а...
 а дар ко себи восми • а по сѣмо : болша боу...

Из-за утраты правой части целостный перевод невозможен. Помимо адресной формулы: 'Поклон от Омросии Степану' — можно понять: '... я в поруке за крестья-

ян. А теперь ... [после (или: до)] половодья я разочтусь с тобой'. (Менее вероятно, что *видаюся* — это 'увидаюсь'.)

Можно предполагать, что на стыке 3-й и 4-й строк читалось (*како про*)[|]*мысливса*; отсюда дальнейший перевод: '[Как только] раздобуду (очевидно, денег), так приеду к тебе. А ты знаешь ... А дар (род подати) к себе возьми, а потом бóльшего ...'

Омросия и Степан — явно те же лица, которые фигурируют в № 354 (Г 25).

Графика: 1) *ъ* → *о* (вероятно, также *ь* → *е*, см. ниже *о нын[е]*), *ѣ* → *и*; 2) *оу/ѣ* (3/2), *а*, *ω*, *и*. Словоформа *дар* записана без конечного *о* (<ѣ>. *Восми* вместо *возми* — вероятно, случайная ошибка. В *пороуки* буквы *ки*, в *видаеши* буквы *дае* вписаны над строкой (при издании грамоты буквы *дае* не были прочитаны, отсюда ошибочное чтение *виши*). В *видаюся с тоб(ою)* зачеркнуты две буквы после *са* и еще одна буква после *то*.

Отражение **ѣ* в виде *и* — во всех позициях, в том числе и перед твердой согласной. За написанием *нын[е]*, вероятно, стоит <нынѣ> (а не <нынѣ>), см. разбор аналогичной ситуации в № 131 (Г 69).

Конец слова: *по семо*; см. также выше *о нын[е]*.

Морфология: (<ѣ>) в В. мн. *за сироти*. В *полои води* неясен падеж — М., Д. или Р.

Сирота — 'крестьянин' (см. № 5, Г 10). Для фразы *азо во пороуки за сироти* ср., например: у *Семенца* у *Максимцова* *пасынка полтина*, а *Максимке* в *порукѣ* (ГВНП, № 110, список XVII в. с духовной рубежа XIV–XV вв.). Для предполагаемого *промыслитиса* ср.: *а что того серебра не достанет, и мой брат моим животом испромыслит да даст моей жене* (АСЭИ, I, № 108, список XVI в. с духовной 1433 г.). Для *а дар ко соби восми* ср.: *(а) серебро к собѣ возми* 133. Для словоформы *больша* в данном контексте ср. в Житии Константина: *ѿ цѣсара же нынѣ велию честь и княжение приимъ больша чаи*.

Г 25. Переписка посадника Онцифора Лукинича (1340-е гг. — не позднее 1367 г., Нерев. и Троицк.)

Онцифор Лукинич из рода Мишиничей (см. В 36), сын Луки Варфоломеевича (см. Г 12) — знаменитый новгородский политический деятель середины XIV века. Родился, вероятно, около 1320 г. или несколько ранее. Упоминается в летописи с 1342 г. (года смерти его деда Варфоломея и его отца Луки); в 1350–1354 гг. посадник. Умер в 1367 г.

Письма Онцифора Лукинича

Здесь относятся грамоты № 354 и 358. Они написаны одним почерком. Внестратиграфическая оценка блока: сер. XIV – 1 пол. XV в., предпочт. не позднее конца XIV в. Эта оценка ставит под сомнение прежнее предположение, что перед нами автографы Онцифора Лукинича. Скорее эти грамоты написаны под его диктовку рукой какого-то его молодого помощника (см. НГБ X: 428).

По В. Л. Янину и Л. В. Черепнину, наиболее вероятное время написания грамоты № 354 — 1342 г., когда Онцифор Лукинич потерпел поражение во внутриновгородской борьбе и был вынужден бежать из Новгорода. Для грамоты № 358 обсуждалось несколько возможных датировок, в частности, 1348 г. и 1353–54 гг.